

Ovaj prijevod sastoji se od 6 stranica / 15 listova (zajedno s naslovnicom i izvornikom ukupno 15 listova)
Dnevnik prijevoda i ovjera br. OV-22/2025.
Datum prijevoda i ovjere: 3. lipnja 2025.

OVJERENI PRIJEVOD PISMENA
SA SRPSKOG JEZIKA



Ružica Barać

Javnobilježnička isprava je IZVRŠENA
dana 01.04.2025.
JAVNI BILJEŽNIK
Jasmina Filipović Uzelac Subotica
01.04.2025. (...op. prev.- oba datuma
napisana su ručno)

(...op. prev. – okrugli službeni pečat i paraf javnog bilježnika)

UGOVOR O ZAJMU

Zaključen dana 01.03.2023.godine između:

1. **HORVATH BERNADETT** iz Subotice, JMBG 04119825032, sa adresom prebivališta u Subotici, Nikšićka 10., broj. oi. 011304215 izdane dana 28.07.2021.godine od strane PU Subotica – kao zajmodavca (u daljnjem tekstu Zajmodavac)
2. **BADŽOKA SINIŠE** iz Subotice, JMBG 1705977370016, sa adresom prebivališta u Subotici, Marije Kiri (...op. prev. – Marie Curie) br. 14., broj oi. 011549216 izdane dana 08.11.2021. od strane MUP RS – PU Subotica – kao zajmoprimca (u daljnjem tekstu Zajmoprimac).

pod sljedećim uvjetima:

Čl.1.

Ugovorne strane suglasno izjavljuju da je Zajmodavac HORVATH BERNADETT pozajmila Zajmoprimcu BADŽOKA SINIŠI bez kamate **ukupno iznos od 283.000 EUR** (dvjestoosamdesettisuće eura) (...op. prev. – dvjesto osamdeset tri tisuće)

Navedeni iznos je Zajmodavac dala Zajmoprimcu u razdoblju od lipnja 2020. do kolovoza 2022.godine i to u sljedećim iznosima:

2020.lipanj – pozajmica od **91.000 EUR** (devedesetjednatisuća eura) (...op. prev. – devedeset jedna tisuća)

2020.listopad – pozajmica od **70.000 EUR** (sedamdesettisuća eura) (...op. prev. – sedamdeset tisuća)

2021.rujan – pozajmica od **15.000 EUR** (petnaesttisuća eura) (...op. prev. – petnaest tisuća)

2021.studen – pozajmica od **75.000 EUR** (sedamdesetpettisuća eura) (...op. prev. – sedamdeset pet tisuća)

2022.kolovoz – pozajmica od **32.000 EUR** (tridesetdvijetisuće eura). (...op. prev. – trideset dvije tisuće)

Potpisom stavljenim na ovaj ugovor Zajmoprimac potvrđuje da je navedeni iznos zajma primio u potpunosti na način kako je to gore opisano.

Zajmoprimac BADŽOKA SINIŠA se obvezao da će cjelokupan iznos zajma od 283.000 EUR (dvjestoosamdesettisuće eura) (...op. prev. – dvjesto osamdeset tri tisuće) vratiti Zajmodavcu HORVATH BERNADETT bez kamate najkasnije do 31.12.2022.godine.

Zajmoprimac BADŽOKA SINIŠA je u studenom 2022.godine **vratio iznos od 30.000 EUR** (tridesettisuća eura) (...op. prev. – trideset tisuća) Zajmodavcu HORVATH BERNADETT, koja potpisom stavljenim na ovaj ugovor isto neopozivo priznaje.

Čl.2.

Ugovorne strane suglasno izjavljuju, prema njihovom međusobno dogovorenom sporazumu da je Zajmoprimac **BADŽOKA SINIŠA zaključno sa današnjim danom dužan vratiti novčani iznos od 253.000 EUR** (dvjestopedesettitisuće eura) (...op. prev. – dvjesto pedeset tri tisuće) Zajmodavcu HORVATH BERNADETT u roku od 2 godine, odnosno 24 mjeseca, a najkasnije do 31.03.2025.godine.

Čl.3.

Imajući u vidu da Zajmoprimac nije u cijelosti vratio zajam Zajmodavcu do dogovorenog roka, odnosno do 31.12.2022.godine, ugovorene strane su se dogovorili (...op. prev. – dogovorile) da će danas zaključiti ovaj ugovor o pozajmici i dodatno dogovoriti prolongiranje roka povrata pozajmice na 2 godine, računajući od

današnjeg dana, s tim što se zajam ima vratiti u ratama ili u cijelosti, a o čemu će se za svaku isplatu sačiniti priznanica sa ovjerenim potpisom Zajmodavca kod Javnog bilježnika u dva primjerka.

Sačinjavanje priznanice sa ovjerenim potpisom Zajmodavca kod Javnog bilježnika nije neophodno jedino u slučaju da Zajmoprimac isplatu duga u ratama ili u cijelosti izvrši uplatom u svoje ime a na tekući račun Zajmodavca u dinarima po srednjem tečaju NBS ili u EUR na račun koji se vodi u R. Srbiji. Ukoliko Zajmoprimac u dogovorenom roku ne vrati cjelokupan iznos zajma Zajmodavcu, rok se može produžiti suglasnom voljom ugovornih strana.

Čl.4.

Zajmodavac izjavljuje da je novčana sredstva koja je pozajmila Zajmoprimcu, stekla prodajom vlastitih nekretnina i nasljeđem.

Čl.5.

Ugovorne strane su suglasne da se pozajmica daje bez kamate, a u slučaju da Zajmoprimac ne ispoštuje ugovoreni rok za vraćanje zajma iz čl.2 ovog Ugovora, Zajmodavac ima pravo i na pripadajuću zakonsku zateznu kamatu od dana kašnjenja, točnije počevši od 01.04.2025.godine.

Čl.6.

Zajmoprimac se ovim putem, pod svim oblicima odgovornosti obvezuje prema Zajmodavcu da svoju pokretnu i nepokretnu imovinu do povrata ovog zajma neće umanjivati u mjeri u kojoj bi doveo u pitanje vraćanja pozajmice.

U slučaju da Zajmoprimac ne podmiri svoju novčanu obvezu, pravovremeno i u cijelosti, a koja je utvrđena ovim Ugovorom i koje on ima prema ovdje Zajmodavcu, a u utvrđenoj visini, na dogovoren način i u utvrđenom roku dospijeća i vraćanja, Zajmodavac stječe pravo i ovlaštenje da, radi namirenja cjelokupnog potraživanja, koje se navodi u ovoj ispravi, prema Zajmoprimcu, a nakon dospijeća potraživanja, provede prinudno izvršenje na cjelokupnoj imovini Zajmoprimca, neposrednim provođenjem prinudnog izvršenja, bez prava na vođenje parnice.

Zajmoprimac izričito i nedvosmisleno (...op. prev. - nedvosmisleno) potvrđuje da je upozoren na posljedice nepodmirivanja duga o dospijeću i da svjestan tih posljedica pristaje i prihvaća da se nad njim i njegovom imovinom, a radi namirenja potraživanja Zajmodavca, provede prinudno izvršenje.

Čl.7.

Ugovorne strane u svemu prihvaćaju odredbe ovog ugovora.

Za eventualne sporove, za vrijeme trajanja ovog ugovora, ugovorne strane će nastajati (...op. prev. - nastojati) riješiti mirnim-sporazumnim putem, a ukoliko to ne bude moguće, za rješavanje spora ugovaraju mjesnu i stvarnu nadležnost suda u Subotici.

Pročitano, protumačeno i u znak suglasnosti vlastoručno potpisano.

U Subotici, dana 01.03.2023.godine

Zajmoprimac
BADŽOKA SINIŠA
(...op. prev. – vlastoručni potpis)

Zajmodavac
HORVATH BERNADETT
(...op. prev. – vlastoručni potpis)

Republika Srbija
JAVNI BILJEŽNIK
Jasmina Filipović Uzelac
Subotica
Maksima Gorkog 8

OPU: 335-2023
Stranica 1 (prva)

-----**SOLEMNIZACIJSKA KLAUZULA**-----

Javni bilježnik Jasmina Filipović Uzelac, sa službenim sjedištem u Subotici, Maksima Gorkog 8 (osam) potvrđuje da su dana 01.03.2023. (prvog ožujka dvijetisuće dvadeset treće) (...op. prev. – dvije tisuće dvadeset treće) godine pristupili:-----

1. **Horváth (Agnes) Bernadett**, rođena 04.11.1982. (četvrtog studenog tisuću devetstoosamdeset druge) (...op. prev. – tisuću devetsto osamdeset druge) godine, sa prebivalištem u Subotici, ulica Nikšićka 010 (deset), čiji identitet je utvrđen uvidom u osobnu iskaznicu br.011304215, izdanu dana 28.07.2021. godine, od strane MUP R Srbije PU u Subotici, JMBG: 0411982825032, kao **zajmodavac**;-----

2. **Badžoka (Momčilo) Siniša**, rođen 17.05.1977. (sedamnaestog svibnja tisuću devetsto sedamdeset sedme) godine, sa prebivalištem u Subotici, Ulica Marije Kiri (...op. prev. – Marie Curie) 014 (četnaest), čiji identitet je utvrđen uvidom u osobnu iskaznicu br.011549216, izdanu dana 08.11.2021. godine, od strane MUP R Srbije PU u Subotici, JMBG: 1705977370016, kao **zajmoprimac**;-----

radi potvrđivanje isprave – **Ugovor o zajmu**.-----

Javni bilježnik je utvrdila da sve stranke govore srpski jezik, da su pismene i sposobne pročitati i potpisati ispravu, te zbog toga nije bila potrebna prisutnost pozvanih svjedoka, tumača i prevoditelja. U razgovoru sa strankama, javni bilježnik je zaključila da stranke ne pokazuju očigledne znakove nedostatka poslovne i pravne sposobnosti uslijed čega imaju pravnu i poslovnu sposobnost po osnovi zakonske pretpostavke. Javni bilježnik je utvrdila da su stranke ovlaštene za zaključenje ovog pravnog posla i uvjerila se u postojanje njihove ozbiljne i slobodne volje za zaključenje ovog pravnog posla.-----

Javni bilježnik je predočila strankama da su u gradu Subotici, u skladu sa Statutom grada Subotice, u ravnopravnoj službenoj uporabi srpski, hrvatski, mađarski i bunjevački jezik, sa svojim pismima, te zatražila da se stranke izjasne na kojem će se jeziku i pismu sastavljati isprava. Nakon toga, stranke su se izjasnile da žele da se solemnizacijska klauzula sastavi na srpskom jeziku.-----

Javni bilježnik potvrđuje da je isprava stranaka otisnuta na papiru, napisana u skladu sa službenom uporabom jezika i pisma, da isprava nije ispravljena, preinačena, brisana, precrtana, umetnuta ili dodana, odnosno da je pocijepana, oštećena ili sumnjiva po svom vanjskom obliku.-----

Javni bilježnik je poučila ugovorne strane da postoji mogućnost sačinjavanja javnobilježničke isprave sa svojstvom izvršne isprave u skladu s člankom 85 Zakona o javnom bilježništvu, te da isti učinak ima i privatna isprava solemnizirana od-----

(...op. prev. – paraf)

javni bilježnik
Jasmina Filipović Uzelac

OPU: 335-2023

Stranica 2 (druga)

strane javnog bilježnika ako ispunjava uvjete iz ovog članka, te je posebno ukazala strankama na tu mogućnost, na što ugovorne strane izjavljuju da su razumjele pouku javnog bilježnika i da su svjesne pravnog dosega pravnog posla koji poduzimaju, te da **ugovaraju da ova isprava ima svojstvo izvršne isprave**. Nadalje, javni bilježnik poučava dužnika da će ova isprava protekom roka za isplatu duga postati izvršna isprava, što znači da vjerovnik ima pravo, ukoliko dužnik zakasni sa ispunjenjem obveze iz ovog pravnog posla, neposredno na temelju ove isprave pokrenuti postupak prinudnog izvršenja na cjelokupnoj imovini dužnika u skladu sa pozitivnim propisima koji reguliraju izvršni postupak, sa čime je dužnik upoznat i suglasan.-----

Javni bilježnik je sadržaj isprave potvrdila nakon izvršenog uvida u dokumentaciju koju su stranke u originalu podnijele na uvid i koja se prilaže uz ovu ispravu u originalu odnosno kopiji.-----

PRILOZI:-----

1. Kopija osobne iskaznice Horváth Bernadett br.011304215, izdane dana 28.07.2021. godine, od strane MUP R Srbije PU u Subotici;-----
2. Kopija osobne iskaznice Badžoka Siniše br.011549216, izdane dana 08.11.2021. godine, od strane MUP R Srbije PU u Subotici.-----

Stranke izjavljuju da im je poznat sadržaj isprava koje su priložene uz izvornik, te ne zahtijevaju da im se iste pročitaju.-----

Stranke ovlašćuju javnog bilježnika da, u slučaju potrebe, ispravi greške u imenima i brojevima, kao i druge očigledne greške u pisanju i računanju, načinjene prilikom sastavljanja ove isprave nakon izdavanja otpravaka, u svako doba bez sudjelovanja stranaka.-----

Javni bilježnik potvrđuje da je ugovornim stranama pročitala ispravu, te da su stranke, prije potpisivanja, u prisutnosti javnog bilježnika izjavile da su poučene o sadržaju i pravnim posljedicama pravnog posla, da su razumjele pouke i upozorenja javnog bilježnika, te da sadržaj ove isprave u svemu i potpuno odgovara njihovoj volji. Nakon toga stranke su u prisutnosti javnog bilježnika potpisale ispravu.-----

Ispravu stranaka, koja je sačinjena na srpskom jeziku, latiničnim pismom na 2 (dvije) stranice, javni bilježnik je potvrdila nakon što je utvrdila da je pravni posao dopušten, odnosno da nije u suprotnosti sa prinudnim propisima, javnim poretom i dobrim običajima i nakon što je utvrđeno da odgovara volji stranaka, i da je potpisana vlastoručno od strane stranaka u prisutnosti vršitelja dužnosti javnog bilježnika u 3 (tri) primjerka, od kojih 1 (jedan) primjerak, sa priložima ostaje kod vršitelja dužnosti javnog bilježnika, a po 1 (jedan) primjerak zadržava svaka ugovorna strana.-----

Isprava sa klauzulom o potvrđivanju isprave se sastoji od 5 (pet) stranica, od čega 2 (dvije) stranica (...op. prev. – stranice) čini Ugovor o zajmu, koji je ispisan pisačem, jednostrano, i 3 (tri) stranice čini Klauzula o potvrđivanju isprave, koje su otisnute jednostrano.-----

(...op. prev. – paraf)

javni bilježnik
Jasmina Filipović Uzelac

OPU: 335-2023

Stranica 3 (treća)

Javnobilježnička nagrada za solemnizaciju privatne isprave – Ugovor o zajmu, naplaćena je u ukupnom iznosu **47.520,00 (četrdesetsedamtisuća petsto dvadeset)** (...op. prev. – četrdeset sedam tisuća petsto dvadeset) dinara, na temelju članka 21, tarifnog broja 1 i 9 Javnobilježničke pristojbe, i obuhvaća iznos naknade od 39.600,00 (tridesetdevettisuća šesto) (...op. prev. – trideset devet tisuća šesto) dinara i iznos obračunatog PDV (...op. prev. – PDV-a) po stopi od 20% od 7.920,00 (sedamtisuća devetsto dvadeset) (...op. prev. – sedam tisuća devetsto dvadeset) dinara.-----

Naknada materijalnih troškova je naplaćena u ukupnom iznosu od **720,00 (sedam stotinadvadest)** (...op. prev. – sedam stotina dvadeset) dinara, na temelju članka 14, stavak 2 Javnobilježničke pristojbe, i obuhvaća iznos naknade od 600,00 (šeststotina) (...op. prev. – šest stotina) dinara i iznos obračunatog PDV (...op. prev. – PDV-a) po stopi od 20% od 120,00 (stotinudvadeset) (...op. prev. – stotinu dvadeset) dinara.-----

-----Klauzula o potvrđivanju ove isprave sačinjena je u uredu vršitelja dužnosti javnog bilježnika, u **Subotici, dana 01.03.2023. (prvog ožujka dvijetisuće dvadeset treće)** (...op. prev. – dvije tisuće dvadeset treće) godine u **11.16 sati**.-----

ZAJMODAVAC

ZAJMOPRIMAC

JAVNI BILJEŽNIK

(...op. prev. – vlastoručni potpis)

Horváth Bernadett

(...op. prev. – vlastoručni potpis)

Badžoka Siniša

(...op. prev. – paraf)

Jasmina Filipović Uzelac

(...op. prev. – okrugli službeni pečat javnog bilježnika)

(...op. prev. – na poledini dokumenta ovjereno sa dva okrugla službena pečata javnog bilježnika)

Republika Srbija
JAVNI BILJEŽNIK
Jasmina Filipović Uzelac
SUBOTICA
Maksima Gorkog 8
(...op. prev. – dio slova se ne vidi)

UOP-I: 2392-2025
Stranica 1 (jedan)

Potvrđuje se da je ova kopija istovjetna sa kopiranom ispravom koja je napisana računalnim pisačem, i koja se sastoji od 5 (pet) stranice/stranica.

Naknada za ovjeru 3 (tri) primjerka naplaćena je u ukupnom iznosu od 5.400,00 (pettisućačetiristo dinara) (...op. prev. – pet tisuća četiristo) sa uračunatim PDV-om na temelju članka 21 tarifnog broja 10 Javnobilježničke pristojbe.

JAVNI BILJEŽNIK
Jasmina Filipović Uzelac
SUBOTICA
Maksima Gorkog 8

UOP-I: 2392-2025

Dana 05.05.2025. (petog svibnja
dvijetisućedvadesetpete)

(...op. prev. - dvije tisuće dvadeset pete)

godine, u 11:14

(jedanaest i četrnaest) sati, u Subotici, ovjereno

U 3 (tri) primjerka za potrebe stranke

Za javnog bilježnika javnobilježnički suradnik
Marina Milinić broj rješenja: IV-8-5172/2020,
od 28.08.2020.

(potpis) (pečat)

(...op. prev. – paraf)

(...op. prev. – okrugli službeni pečat javnog bilježnika)

(...op. prev. – na poledini dokumenta u gornjem kutu okrugli službeni pečat javnog bilježnika)

Napomena prevoditelja sudskog tumača:

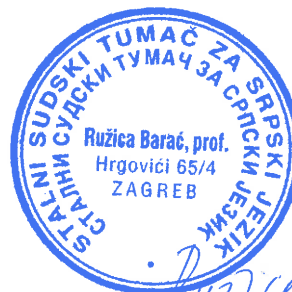
- u dokumentaciji nije poštivano pravopisno pravilo bjeline kod pisanja datuma, znaka za postotak, sastavljenog i rastavljenog pisanja brojeva, pisanja prijedloga s i sa, zareza, slaganja u rodu (javni bilježnik je utvrdila,.....)

Br. Ov-22/2025.

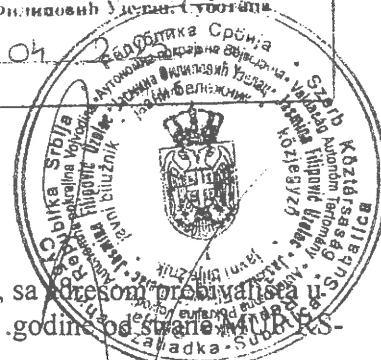
Ja, Ružica Barać stalni sudski tumač za srpski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Gradu Zagrebu broj 45u-1628 od 26. travnja 2022. godine potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na srpskom jeziku.

Zagreb, 3. lipnja 2025.

Ružica Barać



Јавнобележничка исправа је **ИЗВРШНА**
датум 01.04.2025.
ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК
Јасмина Филиповић Улица: Свободна
01.04.



UGOVOR O ZAJMU

Zaključen dana 01.03.2023.godine između:

1. **HORVATH BERNADETT** iz Subotice, JMBG 0411982825032, sa adresom prebivališta u Subotici, Nikšićka 10., broj lk. 011304215 izdate dana 28.07.2021.godine od strane MUP RS - PU Subotica - kao zajmodavca (u daljem tekstu Zajmodavac)
2. **BADŽOKA SINIŠE** iz Subotice, JMBG 1705977370016, sa adresom prebivališta u Subotici, Marije Kiri br.14., broj lk. 011549216 izdate dana 08.11.2021. od strane MUP RS – PU Subotica - kao zajmoprimca (u daljem tekstu Zajmoprimac).

pod sledećim uslovima:

Čl.1.

Ugovorne strane saglasno izjavljuju da je Zajmodavac HORVATH BERNADETT pozajmila Zajmoprimcu BADŽOKA SINIŠI bez kamate **ukupno iznos od 283.000 EUR** (dvestaosamdesettri hiljade eura).

Navedeni iznos je Zajmodavac dala Zajmoprimcu u periodu od juna 2020. do avgusta 2022.godine i to u sledećim iznosima:

2020.jun - pozajmica od **91.000 EUR** (devedesetjednihiljada eura)

2020.oktobar - pozajmica od **70.000 EUR** (sedamdesethiljada eura)

2021.septembar – pozajmica od **15.000 EUR** (petnaesthiljada eura)

2021.novembar – pozajmica od **75.000 EUR** (sedamdesetpethiljada eura)

2022.avgust – pozajmica od **32.000 EUR** (tridesetdvehiljade eura).

Potpisom stavljenim na ovaj ugovor Zajmoprimac potvrđuje da je navedeni iznos zajma primio u potpunosti na način kako je to gore opisano.

Zajmoprimac BADŽOKA SINIŠA se obavezao da će celokupan iznos zajma od 283.000 EUR (dvestaosamdesettri hiljade eura) vratiti Zajmodavcu HORVATH BERNADETT bez kamate najkasnije do 31.12.2022.godine.

Zajmoprimac BADŽOKA SINIŠA je u novembru 2022.godine vratio iznos od **30.000 EUR** (tridesethiljada eura) Zajmodavcu HORVATH BERNADETT, koja potpisom stavljenim na ovaj ugovor isto neopozivo priznaje.

Čl.2.

Ugovorne strane saglasno izjavljuju, prema njihovom međusobno dogovorenom sporazumu da je Zajmoprimac BADŽOKA SINIŠA zaključno sa današnjim danom dužan da vrati novčani iznos od **253.000 EUR** (dvestapedesttri hiljade eura) Zajmodavcu HORVATH BERNADETT u roku od 2 godine, odnosno 24 meseca, a najkasnije do 31.03.2025.godine.

Čl.3.

Imajući u vidu da Zajmoprimac nije u celosti vratio zajam Zajmodavcu do dogovorenog roka, odnosno do 31.12.2022.godine, ugovorne strane su se dogovorile da će danas zaključiti ovaj ugovor o pozajmici i dodatno dogovoriti prolongiranje roka povrata pozajmice na 2 godine, računajući od

današnjeg dana, s tim što se zajam ima vratiti u ratama ili u celosti, a o čemu će se za svaku isplatu sačiniti priznanica sa overenim potpisom Zajmodavca kod Javnog beležnika u dva primerka. Sačinjavanje priznanice sa overenim potpisom Zajmodavca kod Javnog beležnika nije neophodno jedino u slučaju da Zajmoprimac isplatu duga u ratama ili u celosti izvrši uplatom u svoje ime a na tekući račun Zajmodavca u dinarima po srednjem kursu NBS ili u EUR na račun koji se vodi u R. Srbiji.

Ukoliko Zajmoprimac u dogovorenom roku ne vrati celokupan iznos zajma Zajmodavcu, rok se može produžiti saglasnom voljom ugovornih strana.

Čl.4.

Zajmodavac izjavljuje da je novčana sredstva koje je pozajmila Zajmoprimcu, stekla prodajom sopstvenih nepokretnosti i nasleđem.

Čl.5.

Ugovorne strane su saglasne da se pozajmica daje bez kamate, a u slučaju da Zajmoprimac ne ispoštuje ugovoreni rok za vraćanje zajma iz čl.2 ovog Ugovora, Zajmodavac ima pravo i na pripadajuću zakonsku zateznu kamatu od dana docnje, tačnije počev od 01.04.2025.godine.

Čl.6.

Zajmoprimac se ovim putem, pod svim oblicima odgovornosti obavezuje prema Zajmodavcu da svoju pokretnu i nepokretnu imovinu do povrata ovog zajma neće umanjivati u meri u kojoj bi doveo u pitanje vraćanje pozajmice.

U slučaju da Zajmoprimac ne izmiri svoju novčanu obavezu, blagovremeno i u celosti, a koja je utvrđena ovim Ugovorom i koje on ima prema ovde Zajmodavcu, a u utvrđenoj visini, na dogovoren način i u utvrđenom roku dospeća i vraćanja, Zajmodavac stiče pravo i ovlašćenje da, radi namirenja celokupnog potraživanja, koje se navodi u ovoj ispravi, prema Zajmoprimcu, a nakon dospelosti potraživanja, sprovede prinudno izvršenje na celokupnoj imovini Zajmoprimca, neposrednim sprovođenjem prinudnog izvršenja, bez prava na vođenje parnice.

Zajmoprimac izričito i nedvosmisleno potvrđuje da je upozoren na posledice neizmirenja duga o dospelosti i da svestan tih posledica pristaje i prihvata da se nad njim i njegovom imovinom, a radi namirenja potraživanja Zajmodavca, sprovede prinudno izvršenje.

Čl.7.

Ugovorne strane u svemu prihvataju odredbe ovog ugovora.

Za eventualne sporove, za vreme trajanja ovog ugovora, ugovorne strane će nastajati da reše mirnim-sporazumnim putem, a ukoliko to ne bude moguće, za rešavanje spora ugovaraju mesnu i stvarnu nadležnost suda u Subotici.

Pročitano, protumačeno i u znak saglasnosti svojeručno potpisano.

U Subotici, dana 01.03.2023.godine

Zajmoprimac
BADŽOKA SINIŠA

Badžoka, Sin. S7

Zajmodavac
HORVATH BERNADETT

Horvath Bernadett

Република Србија
ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК
Јасмина Филиповић Узелац
Суботица
Максима Горког 8

ОПУ: 335-2023
Страна 1 (прва)

СОЛЕМНИЗАЦИОНА КЛАУЗУЛА

Јавни бележник Јасмина Филиповић Узелац, са службеним седиштем у Суботици, Максима Горког 8 (осам) потврђује да су дана 01.03.2023. (првог марта две хиљаде двадесет треће) године приступили:

1. **Horváth (Agnes) Bernadett**, рођена 04.11.1982. (четвртог новембра хиљаду деветстоосамдесет друге) године, са пребивалиштем у Суботици, улица Никшићка 010 (десет), чији идентитет је утврђен увидом у личну карту бр.011304215, издату дана 28.07.2021. године, од стране МУП Р Србије ПУ у Суботици, ЈМБГ: 0411982825032, као **зајмодавац**;

2. **Бацока (Момчило) Синиша**, рођен 17.05.1977. (седамнаестог маја хиљаду деветсто седамдесет седме) године, са пребивалиштем у Суботици, улица Марије Кири 014 (четрнаест), чији идентитет је утврђен увидом у личну карту бр.011549216, издату дана 08.11.2021. године, од стране МУП Р Србије ПУ у Суботици, ЈМБГ: 1705977370016, као **зајмопримац**;

ради потврђивања исправе – **Уговор о зајму**.

Јавни бележник је утврдила да све странке говоре српски језик, да су писмене и способне да прочитају и потпишу исправу, те због тога није било потребно присуство позваних сведока, тумача и преводиоца. У разговору са странкама, јавни бележник је закључила да странке не показују очигледне знаке мањкавости пословне и правне способности услед чега имају правну и пословну способност по основу законске претпоставке. Јавни бележник је утврдила да су странке овлашћене за закључење овог правног посла и уверила се у постојање њихове озбиљне и слободне воље за закључење овог правног посла.

Јавни бележник је предочила странкама да су у граду Суботици, сходно Статуту града Суботице, у равноправној службеној употреби српски, хрватски, мађарски и буњевачки језик, са својим писмима, те затражила да се странке изјасне на ком ће се језику и писму састављати исправа. Након тога, странке су се изјасниле да желе да се солемнизациона клаузула састави на српском језику.

Јавни бележник потврђује да је исправа странака одштампана на хартији, написана у складу са службеном употребом језика и писма, да исправа није исправљена, преиначена, брисана, прецртана, уметнута или додата, односно да је поцепана, општећена или сумњива по свом спољашњем облику.

Јавни бележник је поучила уговорне стране да постоји могућност сачињавања јавнобележничке исправе са својством извршне исправе сходно члану 85 Закона о јавном бележничтву, те да исто дејство има и приватна исправа солемнизована од

јавни бележник
Јасмина Филиповић Узелац

стране јавног бележника ако испуњава услове из овог члана, те је посебно указала странкама на ту могућност, на шта уговорне стране изјављују да су разумеле поуку јавног бележника и да су свесне правног домаћаја правног посла који предузимају, те да уговарају да ова исправа има својство извршне исправе. Надаље, јавни бележник поучава дужника да ће ова исправа протеком рока за исплату дуга постати извршна исправа, што значи да поверилац има право, уколико дужник закасни са испуњењем обавезе из овог правног посла, непосредно на основу ове исправе покренути поступак принудног извршења на целокупној имовини дужника у складу са позитивним прописима који регулишу извршни поступак, са чиме је дужник упознат и сагласан. -----

Јавни бележник је садржину исправе потврдила након извршеног увида у документацију коју су странке у оригиналу поднеле на увид и која се прилаже уз ову исправу у оригиналу односно копији. -----

ПРИЛОЗИ:-----

1. Копија личне карте Horváth Beáradett бр.011304215, издате дана 28.07.2021. године, од стране МУП Р Србије ПУ у Суботици; -----
2. Копија личне карте Бадока Синише бр.011549216, издате дана 08.11.2021. године, од стране МУП Р Србије ПУ у Суботици. -----

Странке изјављују да им је позната садржина исправа које су приложене уз изворник, те не захтевају да им се исте прочитају. -----

Странке овлашћују јавног бележника да, у случају потребе, исправи грешке у именима и бројевима, као и друге очигледне грешке у писању и рачунању, начињене приликом састављања ове исправе након издавања отправака, у свако доба без учешћа странака.-----

Јавни бележник потврђује да је уговорним странама прочитала исправу, те да су странке, пре потписивања, у присуству јавног бележника изјавиле да су поучене о садржини и правним последицама правног посла, да су разумеле поуке и упозорења јавног бележника, те да садржина ове исправе у свему и потпуно одговара њиховој вољи. Након тога странке су у присуству јавног бележника потписале исправу.-----

Исправу странака, која је сачињена на српском језику, латиничним писмом на 2 (две) странице, јавни бележник је потврдила након што је утврдила да је правни посао дозвољен, односно да није у супротности са принудним прописима, јавним поретком и добрим обичајима и након што је утврђено да одговара вољи странка, и да је потписана својеручно од стране странака у присуству поступајућег јавног бележника у 3 (три) примерка, од којих 1 (један) примерак, са прилозима остаје код поступајућег јавног бележника, а по 1 (један) примерак задржава свака уговорна страна. -----

Исправа са клаузулом о потврђивању исправе се састоји од 5 (пет) страница, од чега 2 (две) страница чини Уговор о зајму, који је исписан штампачем, једнострано, и 3 (три) странице чини Клаузулу о потврђивању исправе, које су штампане једнострано.-----

јавни бележник
Јасмина Филиповић Узелац

ОПУ: 335-2023

Страна 3 (трећа)

Јавнобележничка награда за солемнизацију приватне исправе – Уговор о зајму, наплаћена је у укупном износу од 47.520,00 (четрдесетседамхиљада петсто двадесет) динара, на основу члана 21, тарифног броја 1 и 9 Јавнобележничке тарифе, и обухвата износ накнаде од 39.600,00 (тридесетдеветхиљада шестсто) динара и износ обрачунатог ПДВ по стопи од 20% од 7.920,00 (седамхиљада деветсто двадесет) динара.-----

Накнада материјалних трошкова је наплаћена у укупном износу од 720,00 (седам стотинадвадесет) динара, на основу члана 14, став 2 Јавнобележничке тарифе, и обухвата износ накнаде од 600,00 (шестстотина) динара и износ обрачунатог ПДВ по стопи од 20% од 120,00 (стотинудвадесет) динара. -----

Клаузула о потврђивању ове исправе сачињена је у канцеларији поступајућег јавног бележника, у Суботици, дана 01.03.2023. (првог марта двехиљаде двадесет треће) године у 11.16 часова. -----

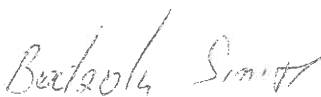
ЗАЈМОДАВАЦ

ЗАЈМОПРИМАЦ

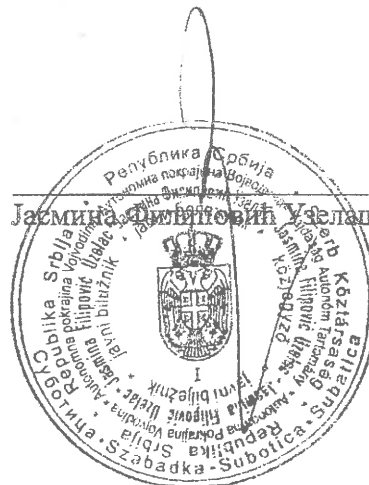
ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК

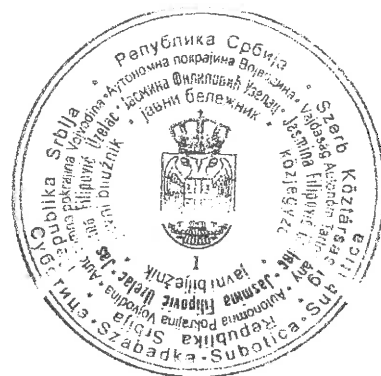


Horváth Bernadett



Бацска Синиша





Republika Srbija
JAVNI BELEŽNIK
Jasmina Filipović Uzelac
SUBOTICA
Maksima Gorkog 8

UOP-I:2392-2025

Strana 1 (jedan)

Potvrđuje se da je ova kopija istovetna sa kopiranom ispravom koja je napisana kompjuterskim štampačem, i koja se sastoji od 5 (pet) strane/strana.-----

Naknada za overu 3 (tri) primerka naplaćena je u ukupnom iznosu od 5.400,00 (pethiljadečetiristo dinara) sa uračunatim PDV-om na osnovu člana 21 tarifnog broja 10 Javnobeležničke tarife.-----

Javni beležnik
Jasmina Filipović Uzelac
SUBOTICA
Maksima Gorkog 8

UOP-I:2392-2025

Dana 05.05.2025. (petog maja
dvehiljadedvadesetpete godine) godine, u 11:14
(jedanaest i četrnaest) časova, u Subotici, overeno
u 3 (tri) primerka za potrebe stranke

Za javnog beležnika javnobeležnički saradnik
Marina Milinić broj rešenja: IV-8-5172/2020,
od 28.08.2020. godine







Ružica Barać

